TIME SWITCH WITH TAPPETS AND DISPLAY - 1 DIN
7-day model with ±1h automatic daylight saving time adjustment

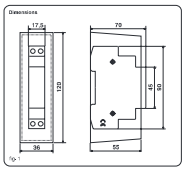
1 - Technical specification

Supply: voltage	230V ~ 50÷60Hz
Type of action, disconnect and device	1 B U S / Electronic
Type of output:	Relay with changeover contact NC/COMMA 16(5A) / 250V ~ cosφ = 1
Maximum wire section at terminals:	1 mm² - 2.5 mm²
Insulation:	Class II
Protection degree:	IP40
Pollution:	Normal
Memorization in the event of power supply failure:	15 days
Recharge time to needed save data:	72 hours
Time precision:	± 0.5 sec/day
Operating temperature limits:	0 ÷ +50 °C
Storing temperature limits:	-10 ÷ +50 °C
Installation:	On wall - flush mount
Reference standard for CE mark:	LVD: EN60730-1 EN60730-2-7
(directive: 73/23/CEE - 89/336/CEE):	EMC: EN50081-1 EN50081-2 EN61000-6-1 EN61000-6-3

CE

ENGLISH

PE - 0320N0013 03/03



Important: installation and electrical connections of devices and appliances must be carried out by skilled people and in compliance with current regulations.

Important: the instructions for **this** product are linked to with the use of products subject to special environmental and/or installation standards.

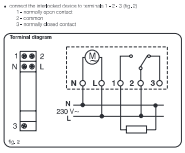
2 - INSTALLATION

- wall mounting with tools (fast and terminal cover (provided separately) and DIN rail

3 - ELECTRICAL CONNECTIONS

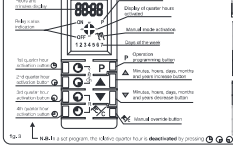
- mains supply of:
- connect the 230V ~ power supply to terminals N and L (fig. 2)
- connect the implanted device to terminals 1 - 2 - 3 (fig. 2)
  - 1 - normally open contact
  - 2 - common
  - 3 - normally closed contact

Terminal diagram



Legend of display and operating buttons

NOTE: in these instructions the following convention is used:
88 permanently digit - 88 blinking



N.B.: in a set program, the relays quartz hour is **deactivated** by pressing

Key to button combinations

"FIRST USE" buttons

"RESET" fix times

Not active since this appliance is in manual override status

"CONFIRM" buttons
- programming and confirming: YEAR - MONTH - DAY - h - HOUR

RELAY STATUS DISPLAY

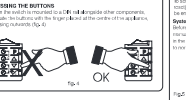
ON permanently digit = operation in program mode with relay activated

OFF permanently digit = operation in program mode with relay deactivated

ON and **OFF** blinking indicates power supply failure

PRESSING THE BUTTONS

When the switch is mounted to a DIN rail alongside other components, operate the buttons with the fingertips or with the centre of the appliance, pressing outwards (fig. 4)



RESET

Two types of reset are possible:

- to carry out the **"RESET"** button simultaneously at data in the memory is cleared, both clock and time data and relay activation program data.
- in the event of a power supply failure the accumulator will function and the appliance resets by itself, by default the clock keeps time for 15 days and maintaining short time settings.

1 - PUTTING INTO OPERATION

a) Powering up (switching on) for the first time

When the clock is powered up for the first time, the display will appear blank; activate by pressing the **"FIRST USE"** buttons simultaneously. The appliance will run a reset routine, follow by which the clock can be entered. fig. 5a

b) Powering up subsequent to first use,

The clock will come into operation with the previous theme.

To set the clock open, press the **"RESET"** buttons simultaneously (Diamond reset). The appliance will run a reset routine following which the data can be entered. fig. 5a

System test

Before starting to enter the date it is possible to test the status of the relay manually, by pressing **"RESET"** momentarily, the ON or OFF status will appear in the display. After data has been entered for the first time, the relay returns to normal status automatically.

2 - MANUAL FORCING

With the switch in operating status", the status of the operating relay can be changed manually (forced) by pressing and holding **OK** for a period (fig. 5b) symbol will appear in the display). Thereafter, each time **OK** is pressed the status will change from ON to OFF and vice versa. Press and hold **OK** for 5 seconds to return to operating status.

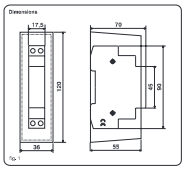
INTERRUPTEUR HORAIRE AVEC SEGMENTS ET DISPLAY - 1 DIN
Modèle hebdomadaire avec changement heure legale ± 1h automatique

1 - Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation:	230V ~ 50÷60Hz
Type d'action, déconnexion et appareil:	1 B U S / Électronique
Type de sortie:	A relais avec contact d'échange NC/COMMA 16(5A) / 250V ~ cosφ = 1
Section maximum des fils aux bornes:	1 mm² - 2.5 mm²
Classe d'isolation:	Classe II
Degré de protection:	IP40
Pollution:	Normale
Maintien des données en cas de coupure de courant:	15 jours
Temps de rechargé pour le maintien des paramètres:	72 h
Précision horaire:	~ 0,5 sec/jour
Limites de la température de fonctionnement:	0 ÷ +50 °C
Limites de la température de stockage:	-10 ÷ +50 °C
Installation:	Mur - En saillie
Normes de référence pour marquage CE:	LVD: EN60730-1 EN60730-2-7
(directive: 73/23/CEE - 89/336/CEE):	EMC: EN50081-1 EN50081-2 EN61000-6-1 EN61000-6-3

CE

FRANCAIS



Important! Installation et branchement doivent être disposés et appareils doivent être réalisés par du personnel qualifié et conformément aux normes et lois en vigueur. Le fabricant n'assume aucune responsabilité en cas qui concerne l'utilisation des produits qui doivent respecter des normes particulières et/ou relatives à l'environnement et au cas d'installation.

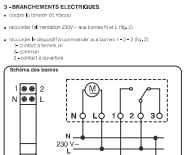
2 - INSTALLATION

- En saillie sur cloison avec cuvre bornes (fournie séparément).
- Sur rail DIN.

3 - BRANCHEMENTS ELECTRIQUES

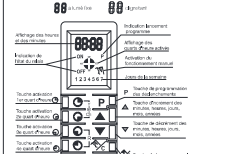
- couper la tension de réseau
- raccorder l'alimentation 230V ~ aux bornes N et L (fig. 2).
- raccorder le dispositif à commander aux bornes 1 - 2 - 3 (fig. 2)
  - contact à fermeture
  - 2 - commun
  - 3 - contact à ouverture

Schéma des bornes



Légende afficheur et touches

NOTE: les symboles dans cette notice suivent la convention suivante:
88 allumé fixe - 88 clignotant



N.B.: Lorsque un programme est réglé, le relais quartz hour est **désactivé** par pressant

Légende de combinaisons des touches

Touches **"PREMIER ALLUMAGE"**

Touches **"RESET"**

Non active lorsque l'appareil est en état de fonctionnement manuel

Touches **"CONFIRMER"**
- pour la programmation et la confirmation: ANNEE - MOIS - JOUR - h - HEURE

AFFICHAGES DE L'ETAT DU RELAIS

ON allumé fixe = marche relais le programme sera relais active

OFF allumé fixe = marche relais le programme sera relais désactivé

ON et **OFF** clignotants indiquent une interruption du réseau

ENFONCEMENT DES TOUCHES

En cas d'installation sur rail DIN à côté d'autres dispositifs, il est conseillé d'appuyer sur les touches en mettant le doigt au centre du dispositif en pressant vers l'extérieur (fig. 4)

RESET

Les deux types d'reset existants sont les suivants:

- En appuyant en même temps sur les touches **"RESET"**, les effaces toutes les données présentes dans la mémoire, aussi bien celles qui concernent le réglage de l'heure et de l'heure, que celles qui sont antérieures aux programmes d'activation du relais.
- Si l'accumulateur de charge du système d'une interruption d'alimentation, le dispositif décidé, les informations du programmes demeurent, maintenant au jour et à l'heure mais il convient le programmation des périodes de marche.

1 - MISE EN MARCHE

a) Avant utilisation (allumage) du produit,

A sa première utilisation, l'afficheur de l'horloge ne doit pas clignoter en apparaît en même temps que les touches **"PREMIER ALLUMAGE"**. Le produit exécute la cycle de test et il est alors prêt à l'insertion de la date. fig. 5a

b) Allumages ultérieurs du produit,

Au allumage ultérieur, l'horloge reprend le mode ancien.

Pour effectuer un reset (Diamond reset) appuyer en même temps sur les touches **"RESET"**. Après opération de mise à zéro, le produit exécute un cycle de test et il est prêt à l'insertion de la date. fig. 5a

Test du système

Avant de commencer la date, il est possible de contrôler manuellement l'état du relais en appuyant par impulsion sur la touche **"RESET"**. L'afficheur visualise ON ou OFF, la première opération. Après avoir les données sont automatiquement le relais à son état normal.

2 - FORCAGE MANUEL

En appuyant sur **OK** (5 secondes), il est possible d'effectuer, de façon manuelle, le relais en maintenant la touche **OK** appuyée pendant quelques secondes (fig. 5b symbole apparaît dans l'écran). Chaque pression de la touche **OK** modifie le état du relais (ON/OFF). Pour revenir à l'état de marche, appuyer sur la touche **OK** pendant 5 secondes.

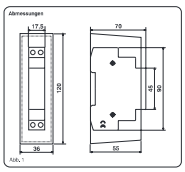
ZEITSCHALTUHR MIT REITERN UND ANZEIGE, 1 DIN-MODUL
Modell mit Wochenprogramm und automatischer Umstellung auf Sommerzeit ± 1h

1 - Technische Daten

Versorgungsspannung:	230V ~ 50÷60Hz
Wirkungs, Trenn und Geräteart:	1 B U S / Elektronisch
Ausgang:	Relais mit umschalten Wechselkontakt NC/COMMA 16(5A) / 250V ~ cosφ = 1
Maximale Kabelquerschnitt für Klemmen:	1 mm² - 2.5 mm²
Maximale Kabelquerschnitt für Klemmen:	Klasse II
Schutzart:	IP40
Verschmutzungsgrad:	Normal
Datenscherung bei Netzausfall:	15 Tage
Wiederaufladedauer zur Datenscherung:	72 Stunden
Genauigkeit der Uhr:	~ 0,5 Sekunden
Betriebstemperatur:	0 ÷ +50 °C
Lagerungstemperatur:	-10 ÷ +50 °C
Installation:	auf DIN-Schiene - Wandeinbau
Referenznormen für CE-Zeichen:	LVD: EN60730-1 EN60730-2-7
(Richtlinien 73/23/CEE - 89/336/CEE):	EMC: EN50081-1 EN50081-2 EN61000-6-1 EN61000-6-3

CE

DEUTSCH



Warnung. Die Installation und der elektrische Anschluß der Geräte müssen durch qualifiziertes Fachpersonal und in Einklang mit den geltenden Normen und gesetzlichen Bestimmungen ausgeführt werden. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für die Verwendung von Produkten, für deren Einsatz bestimmte Umgebungsbedingungen oder Installationsbedingungen erfüllt sein müssen.

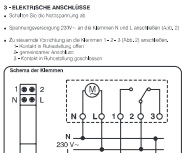
2 - INSTALLATION

- An der Wand mit (separat gelieferten) Klemmenkappe
- auf DIN Schiene

3 - ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

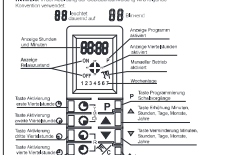
- Schalten Sie die Netzspannung ab
- Stromversorgung 230V ~ an die Klemmen N und L anschließen (Abb. 2)
- Zu steuernde Vorrichtung an die Klemmen 1 - 2 - 3 (Abb. 2) anschließen.
  - Kontakt in Ruhestellung offen
  - gemeinsamer Anschluß
  - Kontakt in Ruhestellung geschlossen

Schema der Klemmen



Tasten und display zeichenerklärung

HINWEIS: in der Anleitung der Gebrauchsanweisung wird folgende Konvention verwendet:
88 blinkend dauernd auf - 88 dauernd



HINWEIS Sie einen bereits eingegebenen Programm werden durch Druck auf die Tasten die betreffende Verteilstunden deaktiviert

Legende Tastenkombinationen

Taste **"ERSTES EINSCHALTEN"**

Taste **"ZURÜCKSETZEN"**
Sind nicht aktiviert, wenn sich das Gerät im Zustand "manuelle Auslösung" befindet

Taste **"BESTÄTIGUNG"**
- Zur Programmierung und Bestätigung von: JAHR - MONAT - TAG - h - STUNDE

ANZEIGE RELAISSTATUS

ON kontinuierlich dauernd auf = Programmierten Relais is active

OFF kontinuierlich dauernd auf = Programmierten Relais deactivated

ON und **OFF** blinken = Ausfall der Netzspannung

DRUCK AUF DIE TASTEN

Bei der Montage auf einer **DIN**-Schiene neben anderen Geräten empfiehlt es sich, die Tasten mit den Finger in der Mitte nach außen zu drücken (Abb. 4)

ZURÜCKSETZEN

Es gibt zwei Arten, zu zurücksetzen:

- wenn die Tasten **"ZURÜCKSETZEN"** (Anzeigen gelöscht) werden, werden alle Daten im Speicher gelöscht, bsowohl die Zeit als auch die Schaltprogramme.
- Wenn der Akku aich wegen Ausfalls der Netzspannung entlädt, wird das Gerät zurückgesetzt und die Zeit (Tag und Stunde) gelöscht, Die Schaltprogramme bleiben gegeben erhalten.

1 - INBETRIEBNAHME

a) Einschalten (Spannungsversorgung) des Gerätes,

Bei Anlegen der Spannung ist das Gerät bei einem Neustart ohne Daten. Durch Drücken von beiden auf die Tasten "ERSTES INBETRIEBNAHME" wird die Anzeige aktiviert, Das Gerät führt einen automatischen Test aus und ist auf Date eingabe bereit. Abb. 5

b) Einschalten des Gerätes nach der ersten Inbetriebnahme,

Die Schaltuhr geht in Betrieb, die Anzeige wird aktiviert.

Taste **"ZURÜCKSETZEN"** (Diamond reset) drücken, um die Schaltuhr neu zu programmieren (vorbereitet zu zukeeper). Das Gerät führt einen automatischen Test aus und ist für Datoeingabe bereit. Abb. 5

Test der Anlage

Vor der Datoeingabe kann per Zustand des Relais manuell eingegeben werden, indem die Taste **"RESET"** momentanedrückt wird. Die Anzeige zeigt den Kanzeichen ON oder OFF, nach dem Datoeingabe geht das Relais automatisch in den Normalzustand.

2 - FORCIERUNG MANUELL

Mit dem Schalter in Betriebsstatus", kann der Zustand des Relais manuell eingegeben werden, indem die Taste **OK** momentanedrückt wird. Die Anzeige zeigt den Kanzeichen ON oder OFF. Jede Pressen der Taste **OK** ändert den Zustand des Relais (ON/OFF). Um zu Betriebsstatus zurückzukehren, die Taste **OK** 5 Sekunden lang drücken.

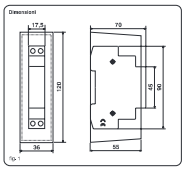
INTERRUTTORE ORARIO A CAVALIERI CON DISPLAY 1 DIN
Modello settimanale con cambio ora legale ±1h automatico

1 - Dati tecnici

Tensione di alimentazione:	230V ~ 50÷60Hz
Tipo di azione, disconnessione ed apparecchio:	1 B U S / Elettronico
Tipo di uscita:	A relè con contatto in scambio NC/COMMA 16(5A) / 250V ~ cosφ = 1
Sezione massima dei cavi ai morsetti:	1 mm² - 2.5 mm²
Tipo di isolamento:	Classe II
Grado di protezione:	IP40
Pollution:	Normale
Mantenimento dei dati in mancanza di rete:	15 gg
Tempo minimo di ricarica per il mantenimento dei dati in mancanza di rete:	72 h
Precisione del orologio:	~ 0,5 sec/giorno
Limiti della temperatura di funzionamento:	0 ÷ +50 °C
Limiti della temperatura di immagazzinamento:	-10 ÷ +50 °C
Installazione:	Barra DIN - Parete
Normative di riferimento per marcatura CE:	LVD: EN60730-1 EN60730-2-7
(direttive 73/23/CEE e 89/336/CEE):	EMC: EN50081-1 EN50081-2 EN61000-6-1 EN61000-6-3

CE

ITALIANO



Importante: l'installazione ed i collegamenti elettrici alle dispositivi ed apparecchiature devono essere eseguiti da personale qualificato ed in conformità alle norme e leggi vigenti. Il costruttore non si assume alcuna responsabilità per quanto concerne l'impiego di prodotti che debbono soggiacere particolari norme di ambiente/installazione.

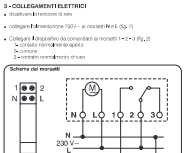
2 - INSTALLAZIONE

- a parete con cassetta copri morsetti (fornita separatamente).
- Su barra DIN

3 - COLLEGAMENTI ELETTRICI

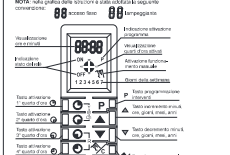
- disattivare la tensione di rete
- collegare l'alimentazione 230V ~ ai morsetti N e L (fig. 2)
- Collegare il dispositivo da comandare ai morsetti 1 - 2 - 3 (fig. 2)
  - contatto normalmente aperto
  - 2 - comune
  - 3 - contatto normalmente chiuso

Schema dei morsetti



Legende display e funzioni tasti

NOTA: nella grafica delle istruzioni è stata adottata la seguente convenzione:
88 acceso fisso - 88 lampeggiante



N.B.: in un programma impostato, la pressione del tasto

Legenda combinazioni tasti

Tasto **"PRIMA ACCENSIONE"**

Tasto **"RESET"**
Non attivo quando il dispositivo è in stato di forzatura manuale

Tasto **"CONFERMA"**
- per la programmazione ed la conferma di: ANNO - MESE - GIORNO - ± 1h

VISUALIZZAZIONI STATO RELE'

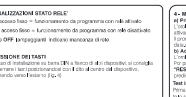
ON acceso fisso = funzionamento da programma con relè attivato

OFF acceso fisso = funzionamento da programma con relè disattivato

ON e **OFF** lampeggianti indicano mancanza di rete

PRESSIONE DEI TASTI

In caso di installazione su barra DIN al fianco di altri dispositivi, si consiglia di premere i tasti posizionandosi con il dito al centro del dispositivo, premendo verso l'esterno (fig. 4)



RESET

Il dispositivo può eseguire due tipi di reset:

- Premendo contemporaneamente i tasti **"RESET"** vengono azzerati tutti i dati contenuti in memoria, così quali relativi all'impostazione di data e ora che quelli relativi a programmi di attivazione relè.
- Se per mancanza di alimentazione l'accumulatore si scarica, il dispositivo decide un reset, mantenendo data/ora e giorno o ora per conservando programmazione dei periodi di accensione.

1 - MESSA IN FUNZIONE

a) Prima alimentazione (accensione) del prodotto.

Il display (Alimentazione per la prima volta, o presente con il display spento: attivare premendo contemporaneamente i tasti **"PRIMA ACCENSIONE"** (Diamond reset). Il prodotto esegue un test e si predispone per l'inserimento della data. fig.5a

b) Accensioni del prodotto successive alla prima ,

Con l'accensione successiva il prodotto riprende il modo ancora.

Per programmare un nuovo l'orologio, premere contemporaneamente i tasti **"RESET"** (Reset generale). Il prodotto esegue un test e si predispone per l'inserimento della data. fig.5a

Test impianto

Prima di iniziare l'inserimento della data è possibile commutare manualmente lo stato del relè premendo il tasto **"RESET"**, il display visualizza il stato ON o OFF, la prima operazione di inserimento dell'apparto automaticamente relè alla stato normale.

2 - FORZATURA MANUALE

Dallo stato operativo è possibile operare la forzatura manuale del relè tenendo premuto il tasto **OK** per 5 secondi (fig. 5b symbolo è lampeggiante). Il dispositivo dunque passerà in stato ON (se prima era in stato OFF) o viceversa. Per ritornare allo stato operativo premere il tasto **OK** per 5 secondi.

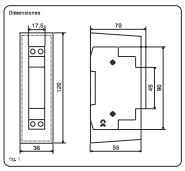
INTERRUPTOR HORARIO CON CABALLETES Y DISPLAY 1 DIN
Modelo semanal con cambio de la hora legal ±1h automático

1 - Datos tecnicos

Tensión de alimentación :	230V ~ 50÷60Hz
Tipo de acción desconexión y aparato:	1 B U S / Electrónico
Tipo de salida:	Relé con contacto en cambio NC/COMMA 16(5A) / 250V ~ cosφ = 1
Sección máxima de los cables a los terminales:	1 mm² - 2.5 mm²
Tipo de aislamiento:	Clase II
Grado de protección:	IP40
Pollution:	Normal
Mantenimiento de los datos cuando falta tensión:	15 días
Tiempo de recarga para el mantenimiento de datos:	72 h
Precisión reloj:	~ 0,5 segs/día
Límites de la temperatura de funcionamiento:	0 ÷ +50 °C
Límites de la temperatura de almacenaje:	-10 ÷ +50 °C
Instalación:	Barra DIN - Pared
Normativa de referencia para marcado CE:	LVD: EN60730-1 EN60730-2-7
(directivas 73/23/CEE - 89/336/CEE):	EMC: EN50081-1 EN50081-2 EN61000-6-1 EN61000-6-3

CE

ESPAÑOL



Importante: la instalación y la conexión eléctrica de los dispositivos y equipos deben ser realizadas por personal cualificado y de conformidad con las normas y leyes vigentes. El fabricante no asume ninguna responsabilidad en lo concerniente al empleo de productos que deben seguir particulares normas ambientales y/o de instalación.

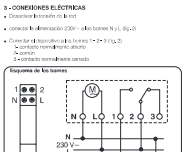
2 - INSTALACION

- De superficie con tapa cubre bornes (provista separadamente)
- En barra DIN

3 - CONEXIONES ELÉCTRICAS

- Desactivar la tensión de la red
- conectar la alimentación 230V ~ a los bornes N y L (fig. 2)
- Conectar el dispositivo a los bornes 1 - 2 - 3 (fig. 2)
  - contacto normalmente abierto
  - 2 - comun
  - 3 - contacto normalmente cerrado

Esquema de los bornes



Situacion display y teclas

NOTA: en la gráfica de las instrucciones se ha adoptado la siguiente presentación:
88 Encendido fijo - 88 Parpadeante

Note: La pression de las teclas

desactiva el relaiso cuando dentro del programma.

Leyenda de las combinaciones de teclas

Tecla: **"PRIMER ENCENDIDO"**

Tecla: **"RESET"**
Desactivadas cuando el dispositivo está en estado de funcionamiento manual

Tecla: **"CONFIRMAR"**
- para programar y confirmar: AÑO - MES - DIA - ± 1h

VISUALIZACIÓN DEL ESTADO DEL RELE

ON encendido fijo = funcionamiento programado con relé activado

OFF encendido fijo = funcionamiento programado con relé desactivado

ON y **OFF** parpadeantes indican falta de red

PRESIÓN DE LAS TECLAS

Si el reloj se instala en una barra DIN al lado de otros dispositivos, se aconseja actuar al dedo en el centro del dispositivo y hacer presión hacia afuera (efecto, fig. 4)

RESET

El dispositivo puede realizar dos tipos de reset:

- Si se presionan simultaneamente las teclas **"RESET"** los primer borrarán todos los datos de la memoria, así como la fecha y la hora que los de los programas de activación del relé.
- Si por falta de alimentación el acumulador se descarga, el dispositivo realiza un reset, borrando la fecha y la hora pero conservando la programación en los periodos de encendido.

1 - PUESTA EN MARCHA

a) Primera alimentación (encendido) del reloj.

La primera vez que realice alimentación el reloj se presenta con el display apagado, pues activará hasta que presione simultaneamente las teclas **PRIMER ENCENDIDO.** El aparato realiza el test de reloj y se prepara para la introducción de la fecha. fig.5a

b) Encendidos sucesivos

El reloj se presenta funcionando y con el display encendido.

Para borrar el reloj, decide el reloj hay que presionar simultaneamente las teclas **"RESET"** (Reset general). El aparato realiza el test de reloj y se prepara para la introducción de la fecha. fig.5a

Test de la instalación

Antes de iniciar el ajuste de la fecha es posible conmutar manualmente el estado del relé accionando a mano la tecla **OK** el display se visualiza ON o OFF, la primera operación. Una vez que los ajustes de datos tiene automáticamente el relé al estado normal.

2 - FUNCIONAMIENTO MANUAL

Dal estado de funcionamiento es posible actuar manualmente el relé del dispositivo la tecla **OK** (5 segundos) (símbolo aparecerá en el display). El dispositivo pasará a estado ON (si antes estaba en OFF) o viceversa. Para volver al estado operativo hay que tener presionando la tecla **OK** 5 segundos.

EASY PROGRAM
(operations to be carried out after "PUTTING INTO OPERATION" - chap.4)

Touches "**CONFIRM**" buttons: pressing these simultaneously will confirm YEAR-MONTH-DAY data entered

DATE AND TIME

1- Press ▲ and ▼ to select the year, press the "**CONFIRM**" buttons to confirm

2- Press ▲ and ▼ to select the month; press the "**CONFIRM**" buttons to confirm

3- Press ▲ and ▼ to select the day; press the "**CONFIRM**" buttons to confirm

4- Select the ± hour change program (from 0 to 5); press the "**CONFIRM**" buttons to confirm

5- Press ▲ and ▼ to select the current time;
- to adjust the minutes, press momentarily
- to adjust the hours, press and hold

(Wait for 5 seconds, then proceed)

RELAY OPERATIONS

1-To access programming of daily switching operations, press **P**

2- To select the time of the switching operation, press ▲ and ▼

3- To activate the quarter hours for the hour the switching operation is to take place, press tappets ⏱, ⏱, ⏱ and ⏱

4- Repeat steps 2 and 3 for each hour of activation

5- This setting can now be copied to the next day by pressing ⏱ or

6- To program a new setting, move to the next day by pressing **P** and repeat steps 2 and 3

7- To quit the programming function, press **P** until day 7 is selected; pressing again will then return the appliance to operating status

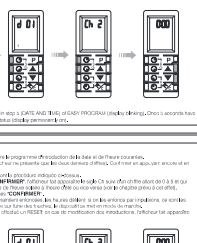


Fig.5

Change current time

With the appliance in operating status, press ▲ and ▼ as indicated in step 5 (DATE AND TIME of EASY PROGRAM (display blinking). Once 5 seconds have elapsed after making the change, the appliance reverts to operating status (display permanent on).

6 - SETTING CURRENT DATE AND TIME (fig.6)

Pressing the "**CONFIRM**" buttons simultaneously, the current year and time setting program will be activated.
Press ▲ or ▼ to select the current year (hold down the buttons for a few seconds); press the "**CONFIRM**" buttons again simultaneously to confirm.
Repeat this same procedure above to set the month and then the day.
After confirming the current day, select the "**CONFIRM**" buttons. On will appear on the display, followed by a number from 0 to 5, indicating the automatic adjustment program allowing the change-over from standard time to daylight saving time and vice versa (see relative chapter); select the program desired and confirm by pressing the "**CONFIRM**" buttons again.
Now set the current time by pressing ▲ and ▼ to scroll through the hours press and hold to scroll through the minutes press momentarily. Once 5 seconds have elapsed after the last button has been pressed, the appliance reverts to operating status.
NOTE: after resetting, the display will appear as it fig.6. If the settings have been changed, then the current year, month, etc. will appear on the display.

Fig.6

Change current time

With the appliance in operating status, press ▲ and ▼ as indicated in step 5 (DATE AND TIME of EASY PROGRAM (display blinking). Once 5 seconds have elapsed after making the change, the appliance reverts to operating status (display permanent on).

7 - STANDARD DAYLIGHT SAVING TIME ADJUSTMENT SETTING

Press ▲ and ▼ to select one of the automatic adjustment programs available (see following chart) according to the time zone.
Selecting 0 (0) and pressing the "**CONFIRM**" buttons simultaneously, the automatic time adjustment can be set according to a preferred calendar.

Display indication	Summer adjustment + 1 hour (daylight saving time)	Winter adjustment - 1 hour	Time zones
Ch0	None	None	
Ch1	Last Sunday of March	Last Sunday of September	European Union
Ch2	Last Sunday of March	Last Sunday of September	European Union
Ch3	Last Sunday of March	Last Sunday of September	Great Britain
Ch4	First Sunday of April	First Sunday of October	North America
Ch5	Free setting	Free setting	

N.b. This product is equipped with an automatic adjustment program which, if acceptable, needs only to be confirmed.

Standard daylight saving time adjustment setting according to preferred calendar

Press ▲ and ▼ to select the month for ± 1h change to daylight saving time (default: **Ch.5**). Press the "**CONFIRM**" buttons simultaneously to confirm, then proceed to select the day.
Press ▲ and ▼ again to select the day for ± 1h (display: **dAY**), confirm by pressing the "**CONFIRM**" buttons, then proceed to set the month for ± 1h change back to standard time (display: **MoN**).
Proceed as described above to set the month and day for +1h (display: **dAY**), then press the "**CONFIRM**" buttons to return to operating status.
To be accepted by the appliance, the set adjustment program must include:
month 1 ≤ day ≤ 31 month 1 ≤ day ≤ 31

Note: Time out: in the event that programming operations are interrupted or programs are changed, the appliance will revert automatically to "operating status" once 7 minutes have lapsed with no buttons being pressed; only programs completed and confirmed will be stored.
After returning to operating status, at least 5 seconds must elapse before the **P** button becomes active.

8 - RELAY ACTIVATION PROGRAMS

To access the programming function, press **P**. The buttons ⏱ will appear on the display. (flashing) If there are no other programs set, then press ▲ or ▼ and select the relay number you want to activate (from 1 to 4). Once the relay number has been selected, the corresponding ⏱ will appear on the display. (flashing) The relay will be activated from 6:30 to 8:00 (the relay will be deactivated from 6:30 to 8:00).
Press ▲ and ▼ to select the time for the first hour that then, press the ⏱ tappets, the relay will be activated from 7:00 to 8:00 (the programmed quarter hours will appear in the display).
To program activation at other times, repeat the desired time by pressing ▲ ▼ and ⏱ as described above.
Having programmed one day, press **P** to copy the setting to the next day, or press **P** to go to the next day, the ⏱ will appear on the display. (flashing) In this sequence to enter a new setting.
To quit the programming function, press **P** repeatedly until day 7 (Sunday) is selected; pressing again will then return the appliance to operating status with the display showing the current hour and minutes (the appliance will become active when one further minute has elapsed).

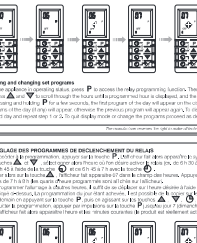


Fig.8

Relay deactivation:
- Access the program to be changed, **then Reading and changing set programs**
- Select the relay to be deactivated
- Reset by pressing the **relative** buttons
- exit the programming

Reading and changing set programs

Alert the appliance to operating status; press **P**. To access the relay programming, two ways are available:
1- press ▲ and ▼ to scroll through the hours until the required time hour is displayed, and the quarter hour flashes, then wait for the quarter hour to appear.
2- pressing and holding **P** for a few seconds, the first program of the day will appear on the display. Proceed again for a few seconds, the corresponding programs will then appear; continue the pressing and holding **P** to display the programs in sequence. To display the programs in reverse order, press **P** repeatedly until the desired day and repeat step 1 or 2. To quit display mode or change the programs processed as described in chapter 8 RELAY ACTIVATION PROGRAMS.

The manuals have exclusive copyright under the laws of the Italian and international conventions. Any reproduction, even partial, without prior written consent, is prohibited.

EASY PROGRAM
(opérations à exécuter après avoir effectué la "MISE EN MARCHE" du dispositif - Chap. 4)

Touches "**CONFIRMER**": lorsque l'on appuie en même temps sur ces touches, on confirme la donnée introduite relative à : ANNEE -MOIS -JOUR- ± 1h

DATE ET HEURE

1- A l'aide des touches ▲ et ▼, sélectionner l'année et confirmer en appuyant sur les touches "**CONFIRMER**"

2- Choisir le mois avec les touches ▲ et ▼, confirmer en appuyant sur les touches "**CONFIRMER**"

3- Sélectionner le jour avec les touches ▲ et ▼, Confirmer en appuyant sur les touches "**CONFIRMER**"

4- Choisir le programme de changement ± 1 heure (de 0 à 5) et confirmer en appuyant sur les touches "**CONFIRMER**"

5- Appuyer sur les touches ▲ et ▼ pour sélectionner l'heure courante;
- appuyer par impulsions pour régler les minutes
- continuer d'appuyer pour régler les heures

(Attendre 5 secondes et poursuivre)

DECLENCHEMENTS DU RELAIS

1- Appuyer la touche **P** pour accéder à la programmation des déclenchements quotidiens

2- A l'aide des touches ▲ et ▼, sélectionner l'heure de déclenchement

3- A l'aide des touches à cavalier ⏱, ⏱, ⏱ et ⏱ activer les quarts d'heure réalités à l'heure ou l'on veut activer le relais

4- Répéter les opérations 2 et 3 pour chaque heure de marche

5- La touche ⏱ permet alors de copier le programmation sur le lendemain ou bien

6- A l'aide de la touche **P**, passer au lendemain pour effectuer une nouvelle programmation en effectuant de nouveaux les opérations 2 et 3

7- Pour quitter la programmation, appuyer sur la touche **P** jusqu'au jour 7, le prochain enfoncement de la touche met le dispositif en état de marche

Fig.5

5 - REGLAGE DE LA DATE ET DE L'HEURE COURANTES (fig.6)

En appuyant en même temps sur les touches "**CONFIRMER**", on active le programme d'introduction de la date et de l'heure courantes.
A l'aide de la touche ▲ ou ▼, sélectionner l'année courante (half d'avoir les présente que les deux derniers chiffres). Confirmer en appuyant encore et en même temps sur les touches "**CONFIRMER**".
On passe alors à l'introduction du mois puis à celle du jour en effectuant la procédure indiquée ci-dessus.
Après avoir confirmé le jour courant en appuyant sur les touches "**CONFIRMER**", l'afficheur lui apparaît le signe On suivi d'un chiffre allant de 0 à 5 en qui indique le programme utilisé pour le changement automatique de l'heure légale à l'heure d'été ou vice versa (voir le chapitre prévu à cet effet).
Sélectionner le programme souhaité et confirmer en appuyant sur les touches "**CONFIRMER**".
Note : dans l'heure courante avec les touches ▲ et ▼, On en les maintient enfoncées, les heures défilent, si on les enfonce par impulsions, ce sont les minutes qui défilent. Chaque seconde après la dernière pression exercée sur l'une des touches, le dispositif se met en mode de marche.
NOTE: les affichages représentés sur fig.6 s'affichent après avoir effectué l'« RESET » en cas de modification des introductions. l'afficheur lui apparaîtra comme fig.5 mois, etc. Courants.

Fig.6

Modification de l'heure courante

A partir de l'état de marche, appuyer les touches ▲ et ▼ comme il est indiqué au point 5 (DATE ET HEURE) d'EASY PROGRAM (afficheur clignotant). Dans secondes après la fin de la modification le dispositif se revient en état de marche (afficheur fixe).

7 - REGLAGE DE LA COMMUTATION HEURE SOLAIRE/HEURE D'ETE

A l'aide des touches ▲ et ▼, sélectionner le mode programmé (différentes dans le chart) selon la zone géographique (voir tableau).
En sélectionnant Ch0 et en appuyant en même temps sur les touches "CONFIRMER", on accède au réglage de la commutation heure solaire/heure d'été selon son propre calendrier.

Indication présente sur l'afficheur	Commutation d'été (Heure d'été)	Commutation d'hiver (Heure solaire)	Zones géographiques
Ch0	Aucune	Aucune	
Ch1	Dernier dimanche de mars	Dernier dimanche du mois de septembre	Union Européenne
Ch2	Dernier dimanche du mois de mars	Dernier dimanche du mois de octobre	Union Européenne
Ch3	Dernier dimanche de mars	Quatrième dimanche du mois de octobre	Grande Bretagne
Ch4	Premier dimanche du mois d'avril	Dernier dimanche du mois de octobre	Amérique du Nord
Ch5	Libre mode programmable	Libre mode programmable	

N.B. Un dispositif équipé d'un programme qui **Ch2** (à confirmer).

Réglage de la commutation heure solaire / heure d'été selon son propre calendrier

A l'aide des touches ▲ et ▼, choisir le mois ± 1h passage à l'heure d'été (affichage **MoN**). Pour confirmer, appuyer en même temps sur les touches "**CONFIRMER**", ce qui permet de passer à l'introduction du jour ± 1h.
Toujours à l'aide des touches ▲ et ▼, sélectionner le jour ± 1h (affichage **dAY**) et confirmer en appuyant sur les touches "**CONFIRMER**". Le dispositif passe alors au réglage du mois +1h (mois à l'heure solaire (affichage **MoN**).
En suivant la procédure décrite ci-dessus, réglez le mois et le jour +1h (affichage **dAY**). Cette introduction étant achevée, appuyer en même temps sur les touches "**CONFIRMER**" pour revenir à l'état de marche.
Pour être acceptée par le dispositif le programme doit comprendre introduit ceci indiqué :
mois ≤ jour ≤ mois jour ≤

Note: Time out: si durant la programmation aucune touche n'est actionnée pendant 2 minutes, le dispositif se remet en état de marche, même si le programmation n'a pas été achevée.
En sortie de l'état de marche, il faut attendre au moins 5 secondes pour que la touche **P** ne redevienne active.

8 - REGLAGE DES PROGRAMMES DE DECLENCHEMENT DU RELAIS

Pour accéder à la programmation, appuyer sur la touche **P**. Si aucun autre programme n'a été mis en place, apparaîtra le symbole ⏱ (clignotant) si on appuie sur les touches ▲ et ▼, afin de choisir le numéro du relais à activer (de 1 à 4). Une fois le numéro du relais choisi, apparaîtra le symbole ⏱ (clignotant). Le relais sera activé de 6h30 à 8h00 (le relais sera désactivé de 6h30 à 8h00).
Appuyer alors sur la touche ▲ afin de faire apparaître 07 (pour la première heure) et appuyer sur la touche **P**. Appuyer sur la touche ⏱ pour activer le relais de 7h00 à 8h00 (les quarts d'heure programmés sont alors sur l'affichage).
Pour programmer l'activation à d'autres heures, il suffit de se dédier sur l'heure désirée (répétée pour les quarts d'heure ⏱ ▲ et ▼ et ⏱ comme décrit ci-dessus.
Ayant programmé un jour, appuyer sur **P** pour copier le réglage sur le lendemain ou bien appuyer sur **P** pour passer au lendemain et y effectuer les opérations 2 et 3 ci-dessus.
Pour quitter le programmation, appuyer par impulsions sur la touche **P** jusqu'au jour 7 (dimanche). Le prochain enfoncement mettra dispositif en état de marche. L'afficheur lui apparaîtra l'heure et les minutes courantes. Le circuit est seulement sûr lorsque la valeur des minutes change.

Désactivation du relais:
Entrer dans le programme à modifier, **Lecture et modification des programmes insérés**
Désactiver les quarts d'heure activés pressionnant la touche relative
Quitter le programme comme il est indiqué ci-dessus

Lecture et modification des programmes insérés

A partir de l'état de marche, appuyer sur la touche **P** pour accéder au réglage des programmes du relais. Il existe deux manières de visualiser les programmes insérés:
1-en appuyant sur les touches ▲ et ▼ tant que l'on ne trouve pas l'heure désirée (répétée pour les quarts d'heure programmés) lorsque l'on trouve programmée l'heure désirée, il faut attendre que le quart d'heure apparaît.
2-en appuyant sur la touche **P** jusqu'à ce que s'affiche le premier programme du jour. En appuyant à nouveau sur la touche **P** pendant quelques secondes, l'afficheur lui apparaîtra les programmes suivants du jour. En appuyant, toujours sur **P** (programmes corrélés) pendant les processus de suivre, les programmes programmés du lundi au jour, jusqu'au jour dédié et enfin les programmes du dimanche. Pour quitter la visualisation des programmes, appuyer sur **P** tant que dure le chapitre RELAIS ACTIVATION PROGRAMMES.

Le manuali sono tutti di esclusiva proprietà intellettuale ed hanno diritto di esclusiva. Qualsiasi riproduzione, anche parziale, senza il nostro consenso scritto è proibita.

EASY PROGRAM
(clese Operationen können nach der "INGETRIEBNAHME" des Geräts vorgenommen werden - s. Kap. 4)

Tasten "BESTÄTIGEN": wenn die Tasten gleichzeitig gedrückt werden, können die Daten für: JAHR - MONAT-TAG - ± 1h eingegeben werden

DATUM UND UHRZEIT

1- Mit den Tasten ▲ und ▼ das Jahr auswählen und mit den Tasten "**BESTÄTIGUNG**" quittieren

2- Mit den Tasten ▲ und ▼ den Monat auswählen, und mit den Tasten "**BESTÄTIGUNG**" quittieren

3- Mit den Tasten ▲ und ▼ den Tag auswählen und mit den Tasten "**BESTÄTIGUNG**" quittieren

4- Programm für den Wechsel ± 1Stunde (von 0 bis 5) auswählen und mit den Tasten "**BESTÄTIGUNG**" quittieren

5- Mit den Tasten ▲ und ▼ die aktuelle Uhrzeit wählen;
- durch wiederholtes Drücken der Minuten durch Dauerdruck die Stunden

(5 Sekunden warten, danach fortfahren)

SCHALTVORGÄNGE RELAIS

1- Nach Drücken der Taste **P** können die täglichen Schaltvorgänge programmiert werden

2- Mit den Tasten ▲ und ▼ die Schaltzeit (Stunde) auswählen

3- Mit den Reitertasten ⏱, ⏱, ⏱ und ⏱ werden die Viertelstunden aktiviert, in denen das Relais schalten soll

4- Vorgänge 2 und 3 für jede Schaltstunde wiederholen

5- Mit der Taste ⏱ kann nun die Programmierung auf den nächsten Tag übertragen werden oder

6- Mit der Taste **P** zum nächsten Tag übergegangen und durch Wiederholung der Punkte 2 und 3 eine neue Programmierung vorgenommen werden

7- Der Programmiermodus kann durch Drücken der Taste **P** bis zum Tag 7 verlassen werden. Durch erneuter Tastenbruck geht das Gerät in den Betrieb bezustand über

Fig.5

5 - EINGABE DES AKTUELLEN DATUMS UND DER AKTUELLEN UHRZEIT (Abb.6)

Durch gleichzeitiges Drücken der Tasten "**BESTÄTIGUNG**" wird der Eingabemodus zur Datum und Uhrzeit aktiviert.
Mit den Tasten ▲ und ▼ das Jahr auswählen. Jahr für Anzeige ausschließlich der letzten beiden Ziffern (Abb. Zwei Ziffern und drücken und gleichzeitig den Druck auf die Taste "**BESTÄTIGUNG**" und die Eingabe quittieren.
Anschließend das Monat und den Tag auf die gleiche Weise eingeben.
Nachdem der Tag mit dem Tasten "**BESTÄTIGUNG**" quittiert wurde, erscheint auf der Anzeige das Zeichen On und eine Zahl von 0 bis 5, welche das Programm anzeigt, das für die automatische Umschaltung der Sommer- und Winterzeit verwendet wird. Das gewünschte Programm auswählen und mit den Tasten "BESTÄTIGUNG" bestätigen.
Anschließend die Uhrzeit mit den Tasten ▲ und ▼ eingeben werden. Bei anhaltendem Tastendruck fließen die Stunden weiter, bei wiederholtem Tastendruck erscheinen die Minuten.
HINWEIS: Wenn die Eingabe innerhalb der Zeitlimits nicht abgeschlossen wird, kehrt das Gerät automatisch in den Betriebszustand zurück.
ZUMGEDENKEN, wenn die Eingaben geändert werden, erscheint auf der Anzeige die aktuelle Uhrzeit, Jahr, Monat etc.

Abb.6

Änderung der aktuellen Zeit

Aus dem "Betriebsmodus" durch Druck auf die Tasten ▲ und ▼ wählen wie unter Punkt 5 (DATUM UND UHRZEIT) der EASY PROGRAM beschrieben (Anzeige blinkt). Nach Verstreichen der Anzeigezeit des Geräts nach 5 Sekunden in den Betriebsmodus über (dauerhafte Anzeige).

7 - EINSTELLUNG DES WECHSELS VON WINTER- ZU SOMMERZEIT

Mit den Tasten ▲ und ▼ einen der automatischen Umschaltprogramme auswählen (entsprechend geographischer Position, siehe Tabelle).
Durch Wählen von Ch0 und gleichzeitiger Druck auf die Tasten "BESTÄTIGUNG" kann die Umschaltung von Winter- zu Sommerzeit nach eigenem Ermessen vorgenommen werden.

Anzeigewert	Umschaltung Sommer (Zeitwechsel)	Umschaltung Winter (Winterzeit)	Geographische Zone
Ch0	keine	keine	
Ch1	Letzter Sonntag im März	Letzter Sonntag im September	Europäische Union
Ch2	Letzter Sonntag im März	Letzter Sonntag im Oktober	Europäische Union
Ch3	Letzter Sonntag im März	Vierter Sonntag im Oktober	Grossbritannien
Ch4	Erster Sonntag im April	Letzter Sonntag im Oktober	Nordamerika
Ch5	Freiprogrammierung	Freiprogrammierung	

HINWEIS Das Gerät ist vorprogrammiert auf **Ch2** (zu bestätigen).

Einspeisung der Umschaltung Winterzeit/Sommerzeit nach Wunsch

Mit den Tasten ▲ und ▼ den Monat ± 1h auswählen (Anzeigung zur Sommerzeit (Anzeige **MoN**). Zur Bestätigung werden gleichzeitig die Tasten "**BESTÄTIGUNG**" gedrückt. Anschließend den Tag ± 1h auswählen (Anzeige **dAY**) und mit den Tasten "**BESTÄTIGUNG**" quittieren. Anschließend den Monat +1h eingegeben werden (Anzeigen Winterzeit (Anzeige **MoN**) und mit den Tasten "**BESTÄTIGUNG**" quittieren. Anschließend den Tag +1h eingegeben werden (Anzeige **dAY**). Zur Bestätigung werden gleichzeitig die Tasten "**BESTÄTIGUNG**" nach dem Druck auf die Tasten werden die Werte von Monat und Tag ± 1h eingegeben (Anzeige **MoN**) und mit den Tasten "**BESTÄTIGUNG**" quittieren. Anschließend den Monat +1h eingegeben werden (Anzeigen Winterzeit (Anzeige **MoN**) und mit den Tasten "**BESTÄTIGUNG**" quittieren. Anschließend den Tag +1h eingegeben werden (Anzeige **dAY**). Zur Bestätigung werden gleichzeitig die Tasten "**BESTÄTIGUNG**" nach dem Druck auf die Tasten werden die Werte von Monat und Tag +